



辅导幼儿学古代文学丛书

幼儿学寓言

振石 选译



北京理工大学出版社

号 861 字 登 录 (京)

辅导幼儿学古代文学丛书

幼儿学寓言

振 石 选译

蔡汝震 陈基强 插图

北京理工大学出版社

(京) 新登字 149 号

内 容 简 介

“寓言”是作者把要说的话寄托在一个简单易懂的故事里，使读者从中受到启发。

从意义上讲，寓言具有鲜明的哲理性和辛辣的讽刺性。对榨取人民血汗来满足自己奢侈生活的统治阶级进行了鞭挞；对一些愚昧无知、自以为是的人物进行了讽刺。

从内容上讲，寓言故事多是虚构，情节简单，夸张比喻，离奇有趣，语言质朴，通俗易懂，容易被人接受。

编写本书的目的，主要是通过家长对幼儿的辅导学习，使他们的思想从小受到启迪和教育，培养他们的机敏和智慧，使他们更善于分辨真与假、善与恶、美与丑，懂得做人的道理。

幼 儿 学 寓 言

振 石 选译

蔡汝震 陈基强 插图

*

北京理工大学出版社出版发行

各地新华书店经售

国防科工委印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 4.5 印张 100 千字

1992 年 5 月第一版 1992 年 5 月第一次印刷

ISBN 7—81013—527—9/G·126

印数：1—20100 册 定价：2.50 元

前 言

“寓言”是作者把要说的话寄托在一个简单易懂的故事里，使读者从中受到启发。我国古代寓言最初产生于民间，是口头创作，后经文人艺术加工或有意识地创作，才使寓言广泛传开，一直流传到现在，成为我国古代文化遗产的一个主要组成部分，而且人人爱读。

从意义上讲，“寓言”具有鲜明的哲理性和辛辣的讽刺性。它对靠榨取人民血汗来满足自己奢侈生活的统治阶级进行了鞭挞；它对一些愚昧无知、自以为是的人物进行了无情地嘲讽。

从内容上讲，“寓言”故事多是虚构，情节简单，夸张比喻，离奇有趣；语言质朴，通俗易懂，容易被人接受，尤其对幼儿感染至深。

通过家长对幼儿进行辅导，会使幼儿的思想受到启迪和教育，培养他们的机警和智慧，使他们更善于分辨真和假、善和恶、美和丑，使他们具有强烈的、鲜明的爱与恨的思想感情，分清是非，懂得做人的道理。

为了便于家长对幼儿进行辅导，书中对“寓言”原文的字词先进行直译，对难点的地方在直译中进行夹注，最后意译全文，写出寓意。这样，经过家长辅导，可使幼儿对每篇“寓言”都有一个完整的了解。

书中配有图画，这样能使文图并茂，相互辉映，提高幼儿阅读的兴趣。

赵重钟、李燕生、吕建新三位同志完成了本书初稿。由于我们水平有限，阙漏之处难免，希望读者批评。

言 南

振 石

1992年1月23日于北京

目 录

百兽之音.....	1	侵官之害甚于寒.....	43
鄙人弃玉.....	3	阱鼠.....	45
炳烛而学.....	4	攫金.....	46
卜妻为袴.....	7	枯梧不祥.....	47
不知祸之将及.....	7	两小儿辩日.....	50
赤马蒙霜.....	9	林回弃璧.....	53
措大吃饭.....	11	鲁人锯竿.....	55
虫有虺者.....	14	鲁人徙越.....	58
触蛮战争.....	15	路轼怒蛙.....	59
澄子亡缁衣.....	16	买鳧猎兔.....	60
大泽之雉.....	17	猫噬鹦鹉.....	62
盗牛.....	20	面皮安放.....	63
盗与殴.....	23	蒙鸠为巢.....	65
恶贵美贱.....	24	墨鱼自蔽.....	66
覆盆水于地.....	26	其父善游.....	69
非其父不生其子.....	27	窃金不止.....	70
割肉自啖.....	29	群蚁萃木.....	71
更渡一遭.....	31	鹊集噪虎.....	74
桂餌金钩.....	32	攘鸡.....	77
海屋加筹.....	35	日喻.....	79
寒号虫.....	38	善治伛者.....	80
好利者.....	39	蛇黄牛黄.....	82
急不相弃.....	41	蜀鸡与乌鸦.....	84

耸肩而行·····	88	以猫饲雏·····	113
踏破瓮·····	90	义鹊·····	114
贪小失大·····	91	夜狸取鸡·····	117
螳螂捕轮·····	92	愚之甚·····	118
亡锄·····	94	钥匙尚在·····	120
卫人嫁其子·····	95	越人遇狗·····	121
矮榻·····	97	臧谷亡羊·····	123
黠鼠·····	98	躁人·····	124
希世之珍·····	100	子罕弗受玉·····	127
臬将东徙·····	102	折箭·····	130
性刚·····	105	郑人逃暑·····	131
性急·····	106	郑人争年·····	132
杨布打狗·····	107	直躬者·····	134
一狙搏矢·····	108	逐臭之夫·····	135
以羊易牛·····	110	祝宗人说猪·····	136

百兽之音

鹿畏貍 (chū),

貍畏虎, 虎畏

鹿怕貍(貍: 形似狐狸的一种兽), 貍怕老虎, 老虎怕

黑 (pí)。

黑之状, 被 (pī)

黑(黑: 熊的一种, 比熊大, 也叫人熊)。黑的形状, 披散

发

人

(被: 通假“披”) 长毛(披发: 指它的头上披着长毛) 象人

立, 绝有力 而 甚

(人: 这里作后边动词的状语, 象人)站立, 极有力气因而特别

害 人焉。

危害人(焉: 语气助词, 不译出)。

楚 之南 有 猎 者, 能 吹 竹 为

楚国 的南方 有一个 打猎的 人, 能够 吹 竹笛 学做

百 兽 之 音。寂 寂 持 弓、矢、

许多(百: 许多, 不是实指)野兽的叫声。悄悄拿着弓、箭、

罍 (yīng)、

火 而 即 之 山。

瓦罐(罍: 一种口小肚大的瓦罐)、火种 就 立即 到 山里。

为 (wéi)

鹿 鸣, 以

学(为: 这里动作词)鹿叫, 来(以: 连词, 表示顺承关系)

感 其 类, 伺 其 至, 发 火 而 射 之。貍 闻 其

感召它的同类, 等候鹿来了, 点火就射击它。貍听见他

鹿 也,

趋 而

的(其: 指猎人)鹿叫声(也: 表示语气停顿), 快跑着

至。其人恐，因为虎而骇之；**猧**
(而：修饰连词)到了。那猎人害怕，于是学虎叫来吓唬**猧**；**猧**

走而虎至。愈恐，则又为**黑**，虎亦亡去。
吓跑可是老虎来了。更加害怕，就又学**黑**叫，老虎也逃亡离去。

黑闻^而而求其类，至，则人
黑闻声就寻找它的同类，到了，却(则：转折连词)人
也，**摔**(zuó)搏挽裂而

啊(也：在判断句中，表示判断语气)，揪住扑打拉裂就

食之，

吃了他(之：指代猎人)。

今夫

如今(今夫：古汉语中惯用格式，用在句首表示议论

不善内

或提出看法，也可不译)不善于内部(不善内：不善于充实

而恃外力者，未有不为(wèi)
自己内在的力量)却依靠外部力量的人，没有不被(为：

黑之

食

介词)**黑**(之：在主谓之间取消句子独立性，不译出)吃掉
也。

的(也：语气助词，表示肯定语气)。

【意译】鹿怕**猧**，**猧**怕虎，虎怕**黑**。**黑**的形状，头上披散着长毛，能象人一样地站立，它力大无比，对人危害特别大。

楚国的南部地区有一个打猎的人，他能用竹笛吹出许多野兽鸣叫的声音。有一天，他拿着弓箭、火种就到山上去了。他

先学鹿叫，来召引它的同类，等到鹿群来了，点火就对它们进行射击。猓听到猎人学的鹿的叫声，就快跑着来了。那猎人很害怕，于是就学老虎的吼叫来吓唬猓；猓吓跑了而老虎来了。他更加害怕了，就又学黑叫，老虎也吓得逃走了。这时候，黑听到猎人学的黑的叫声，就来寻找它的同类，到了一看，却是一个人啊，于是揪住这个人扑打，撕拉裂了人的身体就吃了。

如今那些不善于充实自己内在的力量，却专门依靠外力的人，没有不被黑吃掉的。

【寓意】这则寓言用来讽刺那些不学无术，专靠装腔作势、耍嘴皮子来吓唬人，来耍弄人的人。这只能鬼混一时，到头来如作黑的食物，落个身败名裂的下场！

鄙人弃玉

鄙人

有得玉璞 (pú)

庸俗人 (鄙人：指无知无识的人) 有得到玉石 (玉璞：含者，

有玉的石头或未雕琢过的玉) (者：起定语后置作用，无实义。

喜其状，以为宝而本句应为“有得玉璞者鄙人”)，喜爱它的形状，认为是宝贝就

藏之。以

示

藏起它。拿 (以：拿，介词，介词宾语“玉璞”省略) 显示

人，人以为石也，因而弃之。

人 (示人：即给人看)，人们认为石头呢，于是就扔掉它。

此未始

知玉者也。

这是不曾 (始：当初。未始：从当初就不) 认识玉石的人啊。

【意译】有一个得到了一块玉璞的庸人，他很喜爱它的形体，认为是一块宝贝就把它藏了起来。后来，他拿出来给人们看。人们认为是块石头，于是他就把它扔掉了。

这就是不曾认识玉的人啊。

【寓意】这篇寓言告诉我们，人要有学问和知识，才能辨别是非和真假。试看故事中的人们不都是一些庸才吗？因为他们都不识玉，就把玉当做石头扔掉了。

炳烛而学

点燃蜡烛就学习

晋平公

问于师旷

晋平公（晋平公：春秋时期晋国君王）问向师旷（师旷：

曰：“吾年七十欲学，恐已暮矣！”

盲乐师，名旷）说：“我年龄七十想要学习，恐怕已经晚了！”

师旷曰：“何不炳烛乎？”

师旷说：“为什么不点燃蜡烛呢？”

平公曰：“安

有为人臣而戏其

晋平公说：“哪（安：疑问代词）有做人臣却戏弄他的

君乎？”

君王呢？”

师旷曰：“盲臣安敢戏其君乎？臣闻

师旷说：“瞎眼臣子哪敢戏弄自己的君王呢？臣听说

之，少而

（之：语气助词，舒缓语气，无实义），少年如果（而：在主谓

好(hào)学，如日出
之间可译为“如果”，假设连词)爱好 学习，如同太阳出来

之阳；壮而好学，如日中之光；老而
时的阳光；壮年如果爱好学习，如同太阳中午的光芒；老年如果

好学，如炳烛之明。炳烛之
爱好学习，如同点燃蜡烛的亮光。点燃蜡烛(之：本句看做

明，孰与
主谓句，“之”字作助词，取消句子独立性)明亮，哪个(孰与：

昧行乎？”
古汉语中惯用格式)昏暗行走呢？”

平公曰：“善哉！”
晋平公说：“很好啊！”

【意译】晋平公问师旷说：“我的年龄七十岁了，还想学习，
恐怕已经晚了！”

师旷说：“为什么不点燃蜡烛来照明学习呢？”

晋平公说：“哪有做为人臣的来戏弄他的君王呢？”

师旷回答说：“我这瞎眼的臣子哪里敢戏弄自己的君王呢？
臣下听说，少年爱好学习，就如同早晨太阳出来时的阳光；壮
年爱好学习，就如同中午太阳的光芒；老年爱好学习，就如同
点燃蜡烛的亮光。点燃蜡烛光亮起来了，还有哪个人愿在昏暗
中行走呢？”

晋平公说：“很好啊！”

【寓意】这篇寓言告诉我们，人要活到老学到老。



炳烛而学

卜妻为袴

卜子妻子做裤子

郑县人卜子，使其妻为袴（kù）。其

郑县人卜子，让他的妻子做裤子（袴：同“裤”）。他的

妻问曰：“今袴何如？”

妻子问道：“现在做裤子怎样象（何如：即“如何”的倒装，

夫曰：“象吾故袴。”

意为“象什么样”）？”丈夫说：“象我的旧裤子。”

妻因毁

新

妻子于是弄毁（毁：有弄脏的意思）新裤（新：这里形容

令如故袴。

词作名词）使如同旧裤子。

【意译】郑县人有个叫卜子的，让他的妻子做条裤子。他的妻子问他道：“如今把这条裤子做成什么样子？”她的丈夫说：“象我那条旧裤子似的。”于是，他的妻子把做好的新裤子弄脏弄破，使它如同旧裤子一样了。

【寓意】寓言借此故事讽刺那些思想上顽固不化，因循守旧，而不知更新、进取的人。

不知祸之将及

燕雀

争善

处于一

燕雀（即“燕子”）忙着修理（善：通假“缮”）住处在一个

屋 之 下， 母 公 相 哺

屋顶的下边，母燕公燕互相哺育（“哺”后省略“小燕儿”）

也， 煦 煦

焉

啊，喜悦样子（煦煦：喜悦自得）在那里（焉：兼音词“于”

相 乐， 自 以 为

之”，介宾结构，这里译为“在那里”）互相快乐，自己认为

安 矣。

安全了。

灶 突 决， 上 栋 焚， 燕雀颜色不 变。

锅灶忽然开裂，上边大梁烧着，燕子脸色没有变化。

是 何 也， 不知祸 之

将 及 之也， 不 亦

这是为什么啊，不知祸患（之：助词）要连到它啊，不也

愚 乎！

愚蠢吗！

【意译】燕雀忙着在一个屋顶修理住处，母燕和公燕互相哺育着小燕儿，在那里喜悦自得地感到很高兴，自己认为安全了。

锅灶突然开裂，上梁烧着了，燕雀脸色不变。

这是为什么呢，不知道大祸将临到自己的身上，不也太愚蠢了吗！

【寓意】常言道“居安思危”，这能使人应付突发事件，不致受到损害。如果只知安乐，大祸临头，还不知自救，实如燕雀一样的愚蠢可悲！

赤马蒙霜

王皎性迂缓，曾从齐文宣北伐，乘一

王皎性情迂腐迟慢，曾经随从齐文宣帝北方出征，骑一匹

赤马，平旦

蒙

红色战马，平明（平旦：天亮的时候。义同“平明”）蒙上

霜，遂不复识。自言失马，虞侯

白霜，就不再认识。自己说丢了马，虞侯（虞侯：管警卫的

遍求不获。

武官）到处寻找没找到。

须臾，

日出，马体霜

一会儿（须臾：表示时间短暂），太阳出来了，马身体白霜

尽，依然系在前。方

云：“我马

化没。仍然拴在面前。才（方：才，时间副词）说：“我的马

尚在。”

还在。”

【意译】王皎性情迂腐迟慢，曾经随从齐文宣帝往北方出征，骑一匹赤红马，一天早晨马身上蒙上了一层霜，就再认不出了。自己说马丢了，虞侯们各处寻找也没找到。

一会儿，太阳出来了，马身上的霜都化没了，马依然拴在眼前。王皎才说：“我的马还在。”

【寓意】有些人往往不去了解实际情况的变化，却被表面现象所迷惑，致使自己东西难辨，真假不分，甚至闹出《赤马蒙霜》中的笑话来。真不应该！



赤马蒙霜